

## 「阿比百」

劉宏釗

「阿比百」或「阿比擺」。大埔腔客語的次方言詈罵語，意思是指一個人穿著、行為舉止或精神怪異的狀態。這個生活語詞是一個專屬大埔腔在臺灣特定地區產生並且確實明白的詞彙，至今普遍廣泛的使用在東勢、石岡、新社、卓蘭、和平等區。

起先「阿比百」是一個人物，有人叫她「大籬蘭」，她是一個時代不幸的女性，某種原因下精神行為異常，經常衣衫襤褸的遊走在大街小巷。在那個四五十年代的山城東勢，民風傳統、態度保守的農業社會，幾乎每家戶都為了三餐溫飽演譯著人與土地的最大努力。鄉野間大人小孩，遇見這樣的人，常有好事者會用一些辱罵性的語言或行為去挑釁激起她的反應，做為苦悶下找尋短暫宣洩的娛樂出口。而她也會反射式的投擲簡單有力的語言回擊做為自我防衛。當然這樣的語言通常是選擇圍繞在兩性器官上做為最鄙俗直接的武器。這是一個世界通用的法則，苦難滑稽戲謔的戲碼回應也最是激烈。

「阿比百」，翻開各種古今典籍並沒有這個詞彙。尋訪地方耆老亦可以知道在這個事件之前也無此詞彙，此詞就是由她「大籬蘭」而生，「阿比百」是鄉民回應她的衣著外貌與行為舉止所急性表達的粗俗詈罵語彙。推測「阿比百」一詞就是「領 ngam<sup>ˊ</sup> 膾 zhi+毳 bai<sup>ˇ</sup>」或「憨 ham+膾 zhi+毳 bai<sup>ˇ</sup>」，領，點頭的意思。憨，傻笨的意思。膾毳是指女性生殖器。後來轉換成「比百」。且以「阿」開頭，符合客家人稱呼某人的起始習慣。

在那個「一日無講膾、日頭毋會落西」的年代，粗鄙的話語滿足了語言的宣洩，卻壞了號稱重文重教的客家傳統價值。特別是在孩子與女性面前。為了化解如此鄙俗的尷尬。轉音借字，「阿比百」橫空出世，應運而生。自此至後，男女老少適用咸宜，渾然天成。成為東勢、石岡、卓蘭、新社甚至和平、谷關等山城地區的集

體意識。每每外出他鄉，若有人在語言間出現這個詞，定會知曉來自山城同鄉，產生文化親親性。

「阿比百」從女性苦難的角色，應對當下社會反應的「了肖話」，轉而進化成一種場境狀態，演繹成臺灣大埔客語的特殊狀態詞彙。甚至提升為分辨族群界線的標示與認同感。族群語言詞彙大部分因襲傳統生活，而生活是不斷滾動的有機體，舊有的與新的相互衝撞、演譯、進化，融入生活實踐中。「阿比百」正是語言舊底新袍的轉變進入了族群生活。因此，下次若是你的穿著打扮破破爛爛、不合時宜、顛三倒四，或是舉止恍惚、瘋瘋癲癲、言詞辱罵咆哮、語無倫次。招來：「著該麼个東西？像阿比擺个樣！」或是：「哼，阿比擺个咩！三三八八，媯到無款！」不必驚慌，因你適時有了機會，了解這個在地本土化的詞彙！